

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1956-1957.

20 NOVEMBER 1956.

WETSVOORSTEL

houdende vermogen hoger beroep aan te tekenen tegen de vonnissen van de politierechtbanken ter griffie van de Rechtbank van eerste aanleg.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

Het hoger beroep tegen de vonnissen, gewezen door de Politierechtbanken, uitgaande van de beklaagde, de burgerlijk verantwoordelijke en de burgerlijke partij, dient op straf van nietigheid ingesteld te worden door een verklaring afgelegd, binnen de wettelijke termijn, op de griffie van de Politierechtbank, die het bestreden vonnis heeft gewezen.

Dit voorschrift is uitgedrukt in artikel 203 van het Wetboek van Strafvordering (thans wet 31 mei 1955, *Staatsblad* 24 juni 1955).

Deze wetsbepaling verplicht niet alleen de partijen, doch ook de advocaten, dragers van een bijzondere volmacht, zich te verplaatsen naar de griffie van de Politierechtbank. Met uitzondering van de Politierechtbank, van de hoofdplaats van het gerechtelijk arrondissement en de enkele Politierechtbanken, gevestigd in de grote agglomeraties, zijn deze rechtbanken in verwijderde kantonhoofdplaatsen gelegen. De aangroei van de gedingen, in zake politie van het wegverkeer, waar de belangen van de partijen, hoe langer hoe meer, door een advocaat worden waargenomen, noopt dezen vaak tot een louter vormelijke, steeds tijdrovende en in de wintermaanden moeilijke verplaatsing naar één van de kantons om beroep aan te tekenen. De meerderheid van de advocaten is gevestigd in de plaats van de zetel van de Rechtbank van Eerste Aanleg, uitgezonderd in enkele arrondissementen misschien, en de overige komen in elk geval dagelijks naar deze Rechtbank.

De bijzondere volmacht, die de in de plaatsstelling voorziet, met aanduiding van een ter plaatse wonende in de plaatsgestelde, blijkt geen oplossing te geven die aan de wens van de advocaten voldoet.

Het opzet van huidig voorstel is hun het wettelijk middel te verschaffen om eveneens in de zetel van de Rechtbank van Eerste Aanleg beroep te kunnen aantekenen tegen de vonnissen uitgesproken door de Politierechtbanken, buiten de hoofdplaats van het arrondissement gelegen.

Chambre des Représentants

SESSION 1956-1957.

20 NOVEMBRE 1956.

PROPOSITION DE LOI

portant faculté d'appeler des jugements des tribunaux de police au greffe du tribunal de première instance.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

A peine de nullité, l'appel du prévenu, de la personne civilement responsable et de la partie civile des jugements rendus par les tribunaux de police doit être interjeté par une déclaration faite dans les délais légaux au greffe du tribunal de police qui a rendu le jugement attaqué.

Cette prescription est formulée à l'article 203 du Code d'instruction criminelle (actuellement la loi du 31 mai 1955, *Moniteur* du 24 juin 1955).

Cette disposition légale oblige non seulement les parties, mais également les avocats porteurs d'une procuration spéciale, à se rendre au greffe du tribunal de police. A l'exception du tribunal de police du chef-lieu de l'arrondissement judiciaire et des quelques tribunaux de police dont le siège est établi dans les grandes agglomérations, des tribunaux sont situés dans des chefs-lieux de canton éloignés. L'accroissement du nombre de procès en matière de police du roulage, où les intérêts des parties sont confiés de plus en plus à un avocat, contraint bien souvent celui-ci, pour interjeter appel dans un des cantons, à de longs déplacements de pure forme, toujours difficiles pendant les mois d'hiver. La plupart des avocats sont établis dans la localité où siège le tribunal de première instance, sauf peut être dans quelques arrondissements peu nombreux, et les autres se rendent en tout cas presque journellement à ce tribunal.

La procuration spéciale, qui prévoit la substitution, avec désignation d'un mandataire substitué qui habite sur place, ne semble pas donner satisfaction aux avocats.

La présente proposition a pour but de leur procurer le moyen légal d'appeler également des jugements des tribunaux de police situés en dehors du chef-lieu de l'arrondissement au siège du tribunal de première instance.

De pleegvorm, door artikel 203 van het Wetboek van Strafvordering voorzien, is substantieel en kan door geen ander middel vervangen worden, zelfs niet door de betekening van een deurwaardersexploot (Verbr. 19 februari 1923; Pas. 1923, I, 198; 26 december 1904, Pas. 1905, I, 67; 1 mei 1905, Pas. 1905, I, 202; 28 februari 1870, Pas. 1870, I, 181).

Nochtans werd reeds op deze regel een uitzondering gemaakt door de wet van 25 juli 1893, artikel 1 (*Mon.* 28 juli 1893; *Pasin.* 1893, 354, p. 242, vlg. met beweegredenen en verslagen; gew. Koninklijk Besluit 20 januari 1936, art. 5, *Mon.* 31 januari 1936) waar bepaald wordt dat in de centrale gevangenissen, de huizen van verzekering, de huizen van arrest en de inrichtingen, voorzien door de wet van 9 april 1930, de bedelaarsgestichten, de toevluchtshuizen en de rijksweldadigheidsgestichten, door de personen die er in opgesloten of geïnterneerd zijn, de verklaringen van hoger beroep aan de bestuurders van die inrichtingen of aan hun gemachtigde kunnen gedaan worden. Deze verklaringen hebben dezelfde uitwerking als die ter griffie of door de griffier ontvangen.

Deze wettelijke regeling kan echter niet integraal als model voor de voorgestelde werkwijze dienen.

De verklaringen in de gevangenissen opgenomen dienen overgeschreven te worden ter griffie van de Rechtbank die het vonnis gewezen heeft in het register van de beroepsakten. De directeur van de gevangenis maakt daartoe een uitgifte over van het proces-verbaal dat hij opmaakt van de verklaring. Het is de akte van overschrijving daarvan in het register van de beroepsakten ter griffie van de Rechtbank van Eerste Aanleg die, als minuut beschouwd, door de zorgen van de griffie van de Rechtbank van Eerste Aanleg ter registratie aangeboden wordt. De uitgifte wordt aan het strafbundel toegevoegd. Wegens praktische redenen is het vereist dat de registratie van een akte zou gebeuren door de zorgen van de griffie die de akte ontvangt. Voor de akten in de gevangenissen opgenomen bestaat er geen bezwaar daar ze uitgaan van de beklaagde en de rechten in debet geïnd worden. Maar in de griffie van de Rechtbank van Eerste Aanleg, waar het aantekenen van hoger beroep tegen de vonnissen van de Politierechtbank zou mogelijk gemaakt worden, zullen zich ook de burgerlijke partijen aanbieden.

Men kan er dus niet aan denken de verklaringen van hoger beroep ontvangen ter griffie van de Rechtbank van Eerste Aanleg te doen enregistreren door de griffier van de betrokken Politierechtbank.

Het is ook nutteloos te voorzien dat de verklaringen van hoger beroep ter griffie van de Rechtbank van Eerste Aanleg zouden geakteerd worden als processen-verbaal in een register *ad hoc*, zoals dat in de regeling voor de gevangenissen voorzien is. Een register is trouwens zeer onpraktisch om ter registratie aan te bieden. Het zou in zijn geheel naar het registratiekantoor dienen overgebracht en zou gedurende die tijd in de griffie ontbreken om andere beroepsverklaringen in te schrijven. Dit euvel wordt in de praktijk ten andere vermeden door de verklaringen op losse, maar genummerde bladen, in te schrijven, die afzonderlijk ter registratie aangeboden worden en welke achteraf gebundeld worden in een register.

De enige goede werkwijze bestaat er in de verklaringen te laten ontvangen op losse bladen en geen, hier overbodige, overschrijving ter griffie van de Politierechtbank meer te voorzien. Ten andere bestaat ter griffie van de Politierechtbank geen register van beroepsakten; ze worden daar, en dit helemaal wettelijk, op losse bladen geakteerd (Simon, *Strafvorder.* II n° 971; *Rép. Prat.* I, v° Appel Mat. Répr., n° 25).

De griffier van de Rechtbank van Eerste Aanleg maakt dus de akte op en bewaart de minuut ervan, samen met de minuut van de eventueel overgelegde volmachten (W. 1 mei

La formalité prévue à l'article 203 du Code d'instruction criminelle est substantielle et ne peut être remplacée par aucun autre moyen, même pas par la notification d'un exploit d'huissier (*Cass.* 19-2-1923; *Pas.* 1923, I, 198; 26-12-1904, *Pas.* 1905, I, 67; 1-5-1905, *Pas.* 1905, I, 202; 28-2-1870, *Pas.* 1870, I, 181).

Cependant, une exception à cette règle a déjà été prévue par la loi du 25 juillet 1893, dont l'article 1^{er} (*Mon.* 28-7-1893; *Pas.* 1893, 354, p. 242 et suivantes avec motifs et rapports; mod., A. R. 20 janvier 1936, art. 5, *Mon.* 31-1-1936) dispose que dans les prisons centrales, les maisons de sûreté, les maisons d'arrêt et les établissements prévus par la loi du 9 avril 1930, les dépôts de mendicité, les maisons de refuge et les écoles de bienfaisance de l'État, les déclarations d'appel sont faites aux directeurs de ces établissements ou à leur délégué par les personnes qui y sont détenues ou internées. Ces déclarations ont les mêmes effets que celles reçues au greffe ou par le greffier.

Toutefois, ce régime légal ne peut être intégralement adopté en l'occurrence.

Les déclarations enregistrées dans les prisons doivent être transcrites, au greffe du tribunal qui a rendu le jugement, dans le registre des actes d'appel. A cet effet, le directeur de la prison transmet une expédition du procès-verbal qu'il a dressé de la déclaration. C'est l'acte de transcription de ces déclarations dans le registre des actes d'appel au greffe du tribunal de première instance qui, considéré comme minute, est présenté à l'enregistrement, par les soins du greffe du tribunal de première instance. L'expédition est jointe au dossier répressif. Des raisons pratiques exigent que l'enregistrement d'un acte s'effectue par les soins du greffe qui reçoit l'acte. Les actes reçus dans les prisons ne présentent aucun inconvénient, puisqu'ils émanent du prévenu et que les droits sont perçus en débet. Mais au greffe du tribunal de première instance, où la faculté d'appeler des jugements du tribunal de police serait prévue, se présenteront également les parties civiles.

On ne peut donc envisager l'enregistrement par le greffier du tribunal de police intéressé des déclarations d'appel reçues au greffe du tribunal de première instance.

Il serait inutile également de prévoir que les déclarations d'appel au greffe du tribunal de première instance seraient actées comme procès-verbaux dans un registre *ad hoc*, ainsi qu'il est prévu dans le régime prévu pour les prisons. D'ailleurs, la présentation d'un registre à l'enregistrement est très peu pratique. Il faudrait le transporter en entier au bureau de l'enregistrement, et pendant ce temps il ferait défaut au greffe pour l'inscription d'autres déclarations d'appel. Dans la pratique, il est d'ailleurs obvié à cet inconvénient par l'inscription des déclarations sur des feuilles séparées, mais numérotées, qui sont présentées séparément à l'enregistrement, puis réunies dans un registre.

La seule bonne procédure consiste à recevoir les déclarations sur des feuilles séparées et de ne plus prévoir une transcription au greffe du tribunal de police qui, en l'occurrence, serait sans objet. D'ailleurs, il n'existe pas de registre des actes d'appel au greffe du tribunal de police; on les acte, et ce d'une manière tout à fait légale, sur des feuilles séparées (Simon, *Instr. crim.*, II, n° 971; *Rép. prat.* I, v° Appel Mat. Répr., n° 25).

Le greffier du tribunal de première instance reçoit donc l'acte et en conserve la minute, ainsi que la minute des procurations éventuellement présentées (L. 1 mai 1849,

1849, art. 5; art. 204 Wb. Strafv. Cass. 14 juli 1952, Pas. I, 754). Het behoort inderdaad aan de griffier die de verklaring ontvangt er de regelmatigheid van vast te stellen.

De griffier van de Rechtbank van Eerste Aanleg, die, zoals de directeur van de gevangenis, de verklaring van hoger beroep ontvangt, dient de verklaring over te maken aan de griffier van de rechtsmacht die het bestreden vonnis heeft uitgesproken. Dit geschiedt door overmaking van een uitgifte van de beroepsverklaring.

Hij zal deze uitgifte in dubbel maken. Inderdaad zal de griffier van de bevoegde Politierechtbank één van de uitgiften rangschikken tussen de originelen van de beroepsakten die hij rechtstreeks blijft ontvangen. De andere uitgifte zal bij het strafbundel gevoegd worden, te zamen met een uitgifte van de volmacht.

Aan wie dient onverwijld bericht gegeven van de verklaring van hoger beroep? Het is logisch dit rechtstreeks aan de Procureur des Koning over te maken. Inderdaad is het nutteloos dat de griffier van de Politierechtbank dit zou doen, zoals het gebeurt in de zaken waar hij rechtstreeks het hoger beroep ontvangt. De Procureur des Konings heeft zijn zetel in hetzelfde gebouw als de griffier van de Rechtbank van Eerste Aanleg.

Door het ontvangen van de uitgiften van de beroepsverklaring neemt de griffier van de Politierechtbank trouwens tijdig kennis van het hoger beroep, daar deze uitgiften hem binnen de vier en twintig uur toegestuurd worden. Met de uitvoering van het vonnis wordt toch nog gewacht gedurende de supplementaire termijn van vijf dagen, waarover de Procureur des Konings beschikt om beroep aan te tekenen.

De griffier van de Rechtbank van Eerste Aanleg maakt dus aan de griffier van de Politierechtbank binnen de vier en twintig uur een uitgifte in dubbel van de beroepsverklaring over, samen met de uitgifte van de gebeurlijk voorgelegde volmachten, en deze laatste stuurt een ontvangstbewijs terug.

Het overmaken van deze stukken zou het best geschieden per aangetekende zending gezien het belang ervan en de werkwijze van het terugsturen van een ontvangstbewijs is deze die thans gebruikt wordt bij het overmaken van de overtuigingsstukken.

De voorgestelde regeling beroept zich op het reeds bestaande voorgaande van de verklaringen van hoger beroep in de gevangenis ontvangen.

Daarenboven houdt ze het beginsel in stand dat de bevoegde ambtenaar die de authentieke akte opmaakt zich niet van de minuut ontdoet.

Het blijkt dat het uitvoeren van de voorgestelde formaliteiten, maar weinig tijd in beslag zou nemen, en het werk van de griffie van de Rechtbank van Eerste Aanleg niet noemenswaardig zou verzwaren.

Het blijft overigens de griffier van de Politierechtbank die het bundel in beroepsorde klaar maakt.

Indien er een bezwaar kan aangevoerd worden is het dat de griffier van de Rechtbank van Eerste Aanleg het bundel en het vonnis van de Politierechtbank, waartegen beroep, niet ter griffie onder handen heeft om er de gegevens, nodig voor het opstellen van de beroepsverklaring, met juistheid uit te putten. Men mag nochtans hopen dat de advocaten, in wier voordeel huidige regeling hoofdzakelijk wordt voorgesteld, spoedig blij zullen geven van de zorg om de gegevens te verzamelen voor ze zich ter griffie aanbieden, gebeurlijk door telefonische aanvraag aan de griffie van de betrokken Politierechtbank, wanneer ze in eerste aanleg niet als raadsman zijn opgetreden.

Het komt nochtans redelijk voor deze regeling te beperken tot het gebied van het gerechtelijk arrondissement en

art. 5; art. 204. Code d'instr. crim. Cass. 14 juillet 1952, Pas. I, 754). Il appartient en effet au greffier qui reçoit la déclaration d'en vérifier la régularité.

Le greffier du tribunal de première instance, qui reçoit la déclaration d'appel au même titre que le directeur de la prison, est tenu de transmettre la déclaration au greffe de la juridiction qui a rendu le jugement attaqué, et ce en transmettant une expédition de la déclaration d'appel.

Il établira cette expédition en double exemplaire. En effet, le greffier du tribunal de police compétent classera une des expéditions parmi les originaux des actes d'appel qu'il continuera à recevoir directement. L'autre expédition sera jointe au dossier répressif, ainsi qu'une expédition de la procuration.

Qui sera avisé sans délai de la déclaration d'appel? Il est logique de transmettre cet avis directement au Procureur du Roi. En effet, il serait inutile d'en charger le greffier du tribunal de police, ainsi que cela se fait pour les affaires où celui-ci reçoit directement la déclaration d'appel. Le Procureur du Roi a son siège dans le même immeuble que le greffier du tribunal de première instance.

En recevant les expéditions de la déclaration d'appel, le greffier du tribunal de police est averti à temps de l'appel, puisque ces expéditions lui sont transmises dans les vingt-quatre heures. En effet, il est sursis à l'exécution du jugement pendant le délai supplémentaire de cinq jours dont le Procureur du Roi dispose pour se pourvoir en appel.

Le greffier du tribunal de première instance transmet donc au greffier du tribunal de police, dans les vingt-quatre heures, une expédition en double exemplaire de la déclaration d'appel, ainsi que l'expédition des pouvoirs éventuellement présentés, et ce dernier lui renvoie un récépissé.

Etant donné leur importance, la meilleure façon de transmettre ces documents serait de le faire par envoi recommandé, et la formalité de renvoi du récépissé est celle actuellement en vigueur pour la transmission des pièces de conviction.

Le régime proposé se rattache au précédent déjà existant des déclarations d'appel reçues dans les prisons.

Au surplus, il maintient le principe que le fonctionnaire compétent qui, dresse l'acte authentique ne se dessaisit pas de la minute.

Il semble que l'exécution des formalités proposées n'exigerait que peu de temps et n'imposerait qu'un surcroît de travail infime au greffe du tribunal de première instance.

D'ailleurs, ce sera toujours le greffier du tribunal de police qui préparera le dossier en degré d'appel.

Si l'on peut formuler une objection, c'est que le greffier du tribunal de première instance ne disposerait pas, au greffe, du dossier et du jugement du tribunal de police dont appel est interjeté, en vue d'y puiser les éléments nécessaires à l'établissement de la déclaration d'appel. Il est, cependant, permis d'espérer que les avocats, qui seront les premiers bénéficiaires du régime proposé, auront à cœur, de réunir les éléments nécessaires avant de se présenter au greffe, éventuellement par un appel téléphonique au greffe du tribunal de police intéressé, lorsqu'ils ne sont pas intervenus comme conseils en première instance.

Il nous semble cependant raisonnable de limiter ce régime au ressort de l'arrondissement judiciaire et d'en exclure en

tevens ervan uit te sluiten de verklaringen van hoger beroep tegen de vonnissen, gewezen door de Politierechtbank van het Kanton, gevestigd in de plaats waar de Rechtbank van Eerste Aanleg zetelt.

même temps les déclarations d'appel des jugements rendus par le tribunal de police du canton établi au siège du tribunal de première instance.

V. TAHON.

WETSVOORSTEL

Eerste Artikel.

Onverminderd de bepaling van artikel 203 van het Wetboek van Strafvordering, wordt de verklaring van hoger beroep, gedaan door de beklaagde, de burgerlijk verantwoordelijke en de burgerlijke partij tegen een vonnis in strafzaken gewezen door een Politierechtbank, gelegen in het gerechtelijk arrondissement, uitgenomen deze gevestigd in de plaats waar de Rechtbank van Eerste Aanleg haar zetel heeft, ontvangen ter griffie van de Rechtbank van Eerste Aanleg van dit gerechtelijk arrondissement. Deze verklaringen hebben dezelfde uitwerking als die ter griffie of door de griffier van de betrokken Politierechtbank ontvangen.

De minuut van de verklaring wordt ter griffie bewaard, evenals het origineel van de gebeurlijk overgelegde volmachten.

De griffier geeft er onmiddellijk bericht van aan de Procureur des Konings van het rechtsgebied en maakt aan de griffier van de Politierechtbank, die de bestreden uitspraak heeft gewezen, binnen de vier en twintig uur een uitgifte in dubbel van de verklaring over, samen met de uitgifte van de gebeurlijk overgelegde volmachten, dit per aangetekende zending en de griffier van de Politierechtbank stuurt, onmiddellijk bij ontvangst, een ontvangstbewijs aan de griffier van de Rechtbank van Eerste Aanleg voor dewelke de verklaring gedaan werd.

Art. 2.

De griffier van de Politierechtbank rangschikt één van de hem toegestuurde uitgiften onverwijld, volgens dagtekening, tussen de minuten van de voor hem verleden verklaringen van hoger beroep, hij voegt de andere uitgifte, samen met de uitgifte van de volmachten, bij het strafbundel, waarop het beroep betrekking heeft.

Art. 3.

De griffiers van de Rechtbanken van Eerste Aanleg mogen geen andere uitgifte van de beroepsverklaring, op grond van artikel 1, ontvangen, afleveren dan deze waarvan melding gemaakt in dit artikel.

Art. 4.

De boeking van de verklaringen geschiedt zoals voor de verklaringen van hoger beroep ontvangen ter griffie of door de griffier van de Politierechtbank.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Sans préjudice de la disposition de l'article 203 du Code d'instruction criminelle, la déclaration d'appel, faite par le prévenu, la personne civilement responsable et la partie civile, d'un jugement répressif, rendu par un tribunal de police situé dans l'arrondissement judiciaire, hormis celui établi dans la localité du siège du tribunal de première instance, est reçue au greffe du tribunal de première instance de cet arrondissement judiciaire. Ces déclarations ont les mêmes effets que celles reçues au greffe ou par le greffier du tribunal de police intéressé.

La minute de la déclaration ainsi que l'original des procurations éventuellement présentées sont conservés au greffe.

Le greffier en avise immédiatement le Procureur du Roi du ressort et transmet au greffier du tribunal de police qui a rendu le jugement attaqué, dans les vingt-quatre heures, une expédition en double exemplaire de la déclaration, ainsi que l'expédition des procurations éventuellement présentées, par envoi recommandé. Dès la réception, le greffier du tribunal de police envoie un récépissé au greffier du tribunal de première instance devant lequel la déclaration a été faite.

Art. 2.

Le greffier du tribunal de police classe, sans délai, d'après la date, parmi les minutes des déclarations d'appel qu'il a reçues, une des expéditions qui lui ont été transmises; il joint l'autre expédition ainsi que l'expédition des procurations au dossier répressif auquel se rapporte l'appel.

Art. 3.

Les greffiers des tribunaux de première instance ne peuvent délivrer d'autre expédition de la déclaration d'appel reçue en vertu de l'article premier, que celle dont il est fait mention dans cet article.

Art. 4.

L'enregistrement des déclarations se fait comme pour les déclarations d'appel reçues au greffe ou par le greffier du tribunal de police.

V. TAHON.
H. LAHAYE.